



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 February 2008
Russian
Original: English

Шестидесят вторая сессия

Пункт 54(d) повестки дня

**Устойчивое развитие: охрана глобального
климата в интересах нынешнего и будущих
поколений человечества**

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций от 29 ноября 2007 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Эр-Риядскую декларацию, принятую на третьей Встрече на высшем уровне глав государств и правительств стран — членов ОПЕК, состоявшейся 17 и 18 ноября 2007 года, для распространения в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 54(d) повестки дня (см. приложение).

(Подпись) Абд аль-Латиф Х. Саллам
Советник
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Саудовской Аравии при
Организации Объединенных Наций от 29 ноября 2007 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

Эр-Риядская декларация

**Третья Встреча на высшем уровне глав государств и правительств
стран — членов ОПЕК**

Эр-Рияд, Королевство Саудовская Аравия

**7-й и 8-й день зу-ль-каады 1428 года хиджры, соответствующие
17 и 18 ноября 2007 года**

Продолжая действовать в духе сотрудничества, которым были исполнены первая и вторая встречи ОПЕК на высшем уровне, состоявшиеся соответственно в Алжире и Каракасе в 1975 и 2000 годах,

Мы, главы государств и правительств государств — членов Организации стран-экспортеров нефти (ОПЕК),

приняв любезное приглашение Хранителя двух Священных мечетей короля Саудовской Аравии Абдаллы ибн Абдель Азиза Аль Сауда провести третью Встречу ОПЕК на высшем уровне в городе Эр-Рияде, Королевство Саудовская Аравия, с 7-го по 8-й день зу-ль-каады 1428 года хиджры, соответствующие 17–18 ноября 2007 года,

вновь подтверждая неотъемлемые и постоянные суверенные права наших государств в отношении их природных ресурсов,

памятуя об обязательствах наших государств в отношении охраны, рациональной эксплуатации и использования и долгосрочного сохранения их невозобновляемых нефтяных ресурсов в целях содействия устойчивому развитию наших государств и обеспечения процветания и благосостояния будущих поколений,

признавая нашу обязанность обеспечивать развитие наших стран и повышение уровня жизни наших народов

и подтверждая роль ОПЕК с точки зрения ее вклада в обеспечение стабильности мировых рынков энергоресурсов и экономического процветания,

согласились руководствоваться следующими принципами в работе ОПЕК и ее государств-членов в экономической, энергетической и экологической областях по следующим трем темам:

- Стабильность мировых рынков энергоресурсов;
- Энергоресурсы в целях устойчивого развития;
- Энергоресурсы и окружающая среда.

Стабильность мировых рынков энергоресурсов

Мы подтверждаем важность надежных, обильных и конкурентоспособных поставок энергоресурсов в обеспечении всемирного процветания и сохраняющуюся роль нефти в мировом потреблении энергии. Мы подтверждаем также ведущую роль ОПЕК в удовлетворении растущих глобальных энергетических потребностей, в том числе потребностей развивающихся стран, и выполняемую нашей Организацией задачу обеспечения государствам-потребителям эффективных, экономичных и регулярных поставок нефти, приносящих стабильные и достаточные доходы государствам-производителям нефти и справедливую прибыль на капитал тем, кто осуществляет вложения в нефтяную промышленность.

Глобализация ведет к расширению международной торговли и ускорению мирового экономического роста. Она ведет также к улучшению средств связи, объединению финансовых рынков во взаимосвязанную сеть, совершенствованию технологии и повышению мобильности между государствами и народами. В результате объем мировой торговли энергоресурсами расширился и, по имеющимся прогнозам, будет продолжать расширяться под действием более высоких темпов мирового экономического роста и возросшего мирового спроса на энергию. Создавая тем самым возможности, глобализация порождает и множество проблем, например неравенство в уровне доходов, неустойчивость рынков и вызываемое этим состояние неопределенности.

Главенствующая роль, которую играет нефть в экономике наших государств и остального мира, обуславливает абсолютную необходимость обеспечения стабильности нефтяного рынка не только для сохранения этого жизненно важного ресурса, но и для экономического и социального развития наших государств. Кроме того, главенствующая роль энергетического, и в частности нефтяного, сектора в экономике государств-потребителей обуславливает абсолютную необходимость обеспечения энергетической безопасности для их поступательного экономического развития. Направляя свои усилия на диверсификацию экономики наших стран и повышение уровня жизни наших народов, мы признаем, что под действием глобализации экономика стран мира, а также мировые рынки, в том числе рынки энергоресурсов, становятся интегрированными и взаимозависимыми.

ОПЕК располагает хорошими возможностями для того, чтобы продолжать удовлетворять значительную долю мирового спроса на нефть. Признавая проблемы, порождаемые глобализацией, и меняющуюся динамику мировых рынков энергоресурсов, мы преисполнены решимости:

1. вновь заявить о своей приверженности принципам и целям, закрепленным в уставе Организации и в Алжирской и Каракасской торжественных декларациях, принятых в 1975 и 2000 годах, а также в Долгосрочной стратегии нашей Организации;
2. продолжать своевременно осуществлять достаточные, эффективные, экономичные и надежные поставки нефти на мировые рынки;
3. вести во взаимодействии со всеми сторонами работу по обеспечению сбалансированности рынков энергоресурсов и стабильного и конкурентоспособного уровня цен на нефть;

4. подчеркнуть важность мира во всем мире для расширения возможностей инвестирования в энергетический сектор и обеспечения стабильности и предсказуемости мировых рынков энергоресурсов;
5. осуществлять необходимые вложения в наращивание мощностей по добыче, транспортировке и переработке нефти в государствах — членах Организации и в то же время настоятельно призвать государства-потребители создать у себя условия, благоприятствующие инвестированию в нефтяной сектор;
6. особо указать на существующую взаимозависимость между безопасностью предложения и безопасностью и предсказуемостью мирового спроса на энергию;
7. настоятельно призвать все стороны найти пути и средства для повышения эффективности нефтяных финансовых рынков в целях снижения краткосрочных колебаний цен, причиняющих вред и государствам-производителям и государствам-потребителям;
8. содействовать обеспечению эффективности и устойчивости как производства, так и потребления нефтяных ресурсов, подчеркивая при этом динамичную роль технологии и новаторства;
9. продолжать процесс координации и консультаций с другими странами-экспортерами нефти в интересах всех государств-производителей;
10. укреплять и расширять диалог между государствами-производителями и государствами-потребителями энергоресурсов по линии Международного энергетического форума и других международных и региональных форумов в интересах всех и приветствовать ведение успешных диалогов между ОПЕК и Европейским союзом, Китайской Народной Республикой, Российской Федерацией, Международным энергетическим агентством и другими сторонами;
11. вновь заявить, что меры или законодательные акты, подрывающие дух сотрудничества между государствами-производителями и государствами-потребителями, создали бы угрозу для стабильности рынков и энергетической безопасности;
12. поощрять сотрудничество и обмены опытом в области технологии и развития людских ресурсов между отраслями нефтяной промышленности в государствах — членах ОПЕК и с другими сторонами в целях содействия повышению эффективности, развитию новаторской деятельности, совершенствованию управления и освоению передовой мировой отраслевой практики;
13. настоятельно призвать правительства государств-потребителей проводить в жизнь транспарентную и недискриминационную торговую, бюджетно-финансовую, экологическую и энергетическую политику в целях содействия обеспечению свободного доступа к рынкам и финансовым ресурсам;

14. вести во взаимодействии с правительствами других стран, международными организациями и международными деловыми кругами работу по упрощению процедур инвестирования и передачи технологии в государства — члены ОПЕК в целях диверсификации экономики наших стран и достижения социального прогресса и устойчивого развития.

Энергоресурсы в целях устойчивого развития

Мы подтверждаем, что энергоресурсы являются необходимым условием для искоренения нищеты, обеспечения устойчивого развития, достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и осуществления Йоханнесбургского плана выполнения решений. Посредством множества различных международных инициатив мировое сообщество продемонстрировало свое единодушное понимание того, что доступ к надежным, недорогостоящим, экономически оправданным, социально приемлемым и экологически безопасным источникам энергии имеет решающее значение в целом, и для развивающихся стран в частности. Наши государства принимают участие во всех международных усилиях, направленных на преодоление разрыва в уровнях развития между богатыми и бедными государствами и на обеспечение доступа бедных государств к энергоресурсам, при одновременном проведении мероприятий по охране окружающей среды.

Создание экономических, социальных и экологических основ устойчивого развития требует применения комплексного подхода к решению международных торговых, финансовых, энергетических и технологических вопросов. Вновь подтверждая принцип суверенности, важно продолжать работу в направлении скорейшего завершения Дохинского раунда торговых переговоров, ориентированного на проблемы развития, а также обеспечения развивающихся государств средствами для развития, включая поощрение прямых иностранных инвестиций в эти государства. Не менее важно в этой связи подчеркнуть необходимость проведения справедливой инвестиционной и торговой политики, направленной на упрощение процедур передачи технологии развивающимся государствам по разумным ценам и на недорогостоящей и затратоэффективной основе, в частности экологически безопасных технологий.

Государства — члены ОПЕК, присоединяясь к усилиям международного сообщества, направленным на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, учитывают интересы развивающихся стран при принятии решений, касающихся нефтяного производства и инвестирования, а также при осуществлении программ и инициатив по оказанию помощи в целях развития. На первой Встрече ОПЕК на высшем уровне в Алжире был учрежден Фонд ОПЕК для международного развития, призванный оказывать развивающимся странам помощь в целях развития. Государства — члены ОПЕК, признавая существующие прочные взаимосвязи между энергоресурсами и развитием и возможности для их укрепления в интересах достижения устойчивого развития, преисполнены решимости:

1. подчеркнуть, что искоренение нищеты должно быть высшим глобальным приоритетом и ориентиром для усилий на местном, региональном и международном уровнях;
2. продолжать вести во взаимодействии с международным сообществом работу по упрочению взаимоподкрепляющих и взаимозависимых основ устойчивого развития, а именно экономического развития, общественного благосостояния и охраны окружающей среды;
3. уделять особое внимание важности достижения мировым сообществом целей в области развития, в том числе целей, сформулированных в Повестке дня на XXI век, Декларации тысячелетия Организации

Объединенных Наций, Йоханнесбургском плане выполнения решений, Монтеррейском консенсусе и в рамках инициативы «Новое партнерство в интересах развития Африки» (НЕПАД);

4. настоятельно призвать развитые государства облегчить доступ развивающихся стран к современным технологиям, которые были бы надежными, недорогими, экономически выгодными, социально приемлемыми и экологически безопасными;
5. вновь заявить о неизменной приверженности ОПЕК оказанию помощи в целях развития по линии Фонда ОПЕК для международного развития и по двусторонним, региональным и международным каналам оказания помощи ее государствам-членам;
6. продолжать согласовывать программы учреждений, занимающихся оказанием помощи в целях развития, государств — членов ОПЕК, в том числе программы Фонда ОПЕК для международного развития, с целями достижения устойчивого развития и искоренения нищеты, вызванной нехваткой энергоресурсов, в развивающихся странах и изучать пути и средства усиления этой работы во взаимодействии с энергетическим сектором и финансовыми учреждениями;
7. поручить министрам нефтяной промышленности и финансов изучить пути и средства расширения финансового сотрудничества между государствами — членами ОПЕК, в том числе предложения, прозвучавшие в выступлениях ряда глав государств и правительств на Встрече на высшем уровне.

Энергоресурсы и окружающая среда

Процесс производства и потребления энергоресурсов создает различные экологические проблемы на местном, региональном и глобальном уровнях. Изобретательность человека и научно-технический прогресс издавна играют решающую роль в преодолении этих проблем и обеспечении населения мира экологически чистыми нефтяными ресурсами по доступным и конкурентоспособным ценам во имя всемирного процветания.

Все государства-производители нефти призваны продолжать играть свою главенствующую роль в удовлетворении нынешних и будущих потребностей населения мира в энергоресурсах, учитывая при этом, совместно с международным сообществом, глобальные экологические последствия, связанные с их использованием.

Разделяя озабоченность международного сообщества долгосрочной проблемой изменения климата, мы в то же время подчеркиваем существующую взаимосвязь между решением этой проблемы, с одной стороны, и обеспечением безопасных и стабильных поставок нефти в поддержку мирового экономического роста и развития — с другой. Совместно решая эти глобальные экологические проблемы, например проблему изменения климата, важно не забывать о роли проводимой правительствами политики, а также о роли новаторской деятельности, рынков и научно-технического прогресса в любых начинаниях на местном или глобальном уровне.

В преддверии проведения тринадцатой сессии Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООНИК), которая будет служить одновременно и сессией для Совещания сторон Киотского протокола, в Индонезии, государстве — члене ОПЕК, а также других соответствующих конференций и форумов мы будем продолжать сотрудничать с международным сообществом в рассмотрении этих вопросов и проблем на комплексной, справедливой и эффективной основе. Государства — члены ОПЕК, признавая существующие взаимосвязи между производством и потреблением энергоресурсов, охраной окружающей среды, экономическим ростом и социальным развитием, преисполнены решимости:

1. продолжать принимать меры в ответ на глобальные экологические проблемы и поддерживать международные усилия, направленные на поиск наиболее экономически эффективных решений этих вопросов;
2. содействовать развитию сотрудничества по линии научных исследований и опытно-конструкторских разработок в нефтяной области между научно-техническими центрами государств — членов ОПЕК, а также сотрудничества с другими международными центрами и нефтяными промышленными кругами в целях наращивания базы нефтяных ресурсов, повышения эффективности их производства и продолжения разработки более чистых видов топлива;
3. подтвердить, что леса играют исключительно важную роль в сохранении экологического баланса в качестве «поглотителей» углерода и источников и хранилищ парниковых газов. В этой связи мы обязуемся улучшать работу в области рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов. В этой области не-

обходимы сотрудничество и активизация коллективных международных усилий;

4. вновь подтвердить основополагающий принцип общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей при проведении оценки политики и мер борьбы с климатическими изменениями, включая осуществление Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола;
5. обеспечивать, чтобы все виды политики и меры, направленные на решение проблем, вызванных изменением климата, разрабатывались на сбалансированной и комплексной основе, с учетом их последствий для развивающихся государств, в том числе государств, экономика которых зависит главным образом от производства и экспорта ископаемых видов топлива;
6. подчеркнуть важность применения комплексного подхода к проблеме климатических изменений, при котором рассматривались бы все источники, сектора и «поглотители» парниковых газов и который опирался бы на соответствующий механизм Киотского протокола;
7. особо отметить важность внедрения более чистых и более эффективных нефтяных технологий для обеспечения охраны окружающей среды на местном, региональном и глобальном уровнях и важность ускорения разработки технологий, содействующих решению проблемы климатических изменений, например технологий улавливания и аккумулирования углерода.

Эр-Рияд, 8-й день зу-ль-каады 1428 года хиджры, соответствующий 18 ноября 2007 года